

# UN CUENTO DE NAVIDAD (Adaptación)

Original de Charles Dickens. Adaptación por José Lobos  
bigberaka@gmail.com

## Personajes:

- Bob Crachit
- Ebenezer Scrooge
- Emily. Crachit (esposa de Bob)
- Tim (hijo de Bob)
- Eliza (hija de Bob)
- Marley (amigo de Scrooge, espíritu del presente)
- Ana (espíritu del pasado)
- Muerte (espíritu del futuro)
- Sra. Cooper
- Juguetero
- Carnicero

## PRIMER ACTO

Bob: (Agotado por el largo día de trabajo) -Sr. Scrooge, ¿puedo irme ya?, Es muy tarde... y mi familia me está esperando.

Scrooge: (Molesto) -¿Por qué?

Bob: Para celebrar el nacimiento de Cristo, señor. Usted sabe... ¿el pesebre?, ¿la estrella?...

Scrooge: (Enojado y harto de escuchar, incrédulo) ¡No sé de qué estás hablando, Crachit!... Mi mundo son los negocios, las finanzas, ¡No los cuentos de hadas!

Bob: (Seguro de su creencia) ¡NO es un cuento de hadas, Sr. Scrooge!

Scrooge: ¡Pamplinas!... ¡Y no me contradigas, Crachit!

Bob: ¡Pero su destino eterno depende de esta historia, señor!

Scrooge: ¿Cómo es posible que mi destino eterno dependa de la historia de un bebé?, ¡Estás chiflado, Crachit!

(Comienzan a retirarse del trabajo)

Bob: Sr. Scrooge... ¡ese niño fué el Creador del universo que tomó forma de humano!

Scrooge: (Sorprendido) ¿Entiendes lo que estás diciendo, Crachit? (Furioso) ¡¿Por qué Dios iba a molestarse con la insignificante humanidad?! ¡El hombre está podrido hasta la médula! ¡El hombre es una plaga sobre la tierra!

Bob: (Sorprendido y contento por lo que acabo de escuchar) Qué casualidad, Sr.

Scrooge. ¡La Palabra de Dios dice lo mismo!.

Scrooge: (Anonadado) ¿De veras?

Bob: La Biblia dice: "No hay justo, ni aun uno;" "Por cuanto todos pecaron, y están destituidos de la gloria de Dios".

Scrooge: (Preocupado) ¿No es eso un poco severo?... Mmmm, no me gustan esos versículos!... (Nervioso) ¡Crachit...! ¿Dios me juzgará por mis pecados?

Bob: Ah, sí, Sr. Scrooge. ¡Veremos un repaso de su vida entera!

Scrooge: (Nervioso, alterado) ¡Buenas noches, Crachit!

Bob: Lea esto, señor. ¡Le dirá cómo evitar la ira de Dios!

Scrooge: (Se impacienta) ¡Dije BUENAS NOCHES, Crachit!

Bob: ¡Buenas noches, señor!  
(Salen de escena, cada uno por lados contrarios)

Telón

## SEGUNDO ACTO

(Ocurre en la Carnicería, luego en la vitrina de una juguetería, y finalmente en la casa de Bob Crachit)

Bob: ¿Mi bello ganso está listo?

Carnicero: Claro que sí, Bob. ¡Lástima que no pudiste comprar esta belleza! (le indica un ganso muy grande) ¡Crachit! No puedo pensar cómo alimentas a tu familia con tu pobre salario. ¡Scrooge es un avaro y una bestia cruel!

Bob: Dios siempre nos cuida.

(Se despiden y Bob sale, camina unos pasos y encuentra a sus hijos observando unos juguetes de una vitrina)

Tim: ¡Qué juguetes tan lindos!

Eliza: ¡Me encanta esa muñeca!

Bob: ¿Mis pequeños mirando los escaparates?

Tim: Sabemos que somos pobres, papá, pero no es malo mirar, ¿verdad?

Bob: ¡Claro que no, mi pequeño Tim!

Eliza: Es que padre, ¡son tan lindos!

(Se van camino a casa)

Tim: No tendremos muchos juguetes, papá, pero por lo menos nos tenemos los unos a los otros.

Bob: ¡Así es, Tim!

(Ya están Bob y sus hijos en la casa)

Bob: ¿No es un ganso bello, mi amor?

Emily: Sí bob... ¡Es tan grande que tendré que cocinar el ganso dentro del relleno!

Bob: ¡Qué simpática! (Risas en general) (Bob abraza a su familia) ¡Cuántas gracias le doy a Dios por cada uno de ustedes... y los amo a todos!

Hijos: ¡Te amamos también papá!

Bob: ¡Qué viva mi maravilloso patrón, el Sr. Scrooge!

Emily: (Desconcertada) Perdóname, Bob, pero yo aborrezco a ese viejo malvado. ¡No lo resisto!

Tim: Mamá, ¿no crees que debemos orar por el Sr. Scrooge?

(Comienza a preparar las cosas para la cena)

Telón

## TERCER ACTO

(Scrooge va camino a su casa, se encuentra con la Sra. Cooper a la entrada de su casa)

Sra. Cooper: (Nerviosa al darse cuenta de que viene caminando el Sr. Scrooge) ¡Miren, ahí viene el Sr. Scrooge! ¡Ojalá que esté de buenas!

Scrooge: (Pensativo) ¿Para qué Crachit me citaría esos versículos? ¡De veras que lo odio! Mi viejo socio... Marley... ha estado muerto por diez años... ¡Ojalá volviera para demostrarle a Crachit que está equivocado!

Sra. Cooper: ¡Con permiso Sr. Scrooge!

Scrooge: (Sorprendido) ¿QUE?

Sra. Cooper: (Tímida) Sr. Scrooge... he estado muy enferma. ¿Podiera alargarme el préstamo por diez días más?

Scrooge: (Enojado) ¡NO!... Sra. Cooper... ¡Ni un minuto más! ¡Va a perder su casa, señora!

Sra. Cooper: (Se retira indignada) ¡Dios se lo cobrará!

(Scrooge, ya en su hogar, se acuesta, para evitar pensar en todo lo sucedido)

Scrooge: (Scostándose) Me sentiré más seguro debajo de mis sábanas... ¡Después de una buena noche de descanso, olvidaré todas estas pamplinas!

(Se oye a lo lejos a Tim orando lo siguiente: ¡Señor salva al Sr. Scrooge, te lo ruego!)

(Scrooge se duerme, y al instante aparece Marley, caminando como "zombie", con cadenas en sus manos y pies)

Marley: Scrooge... Scrooge... ¡Despierta!... ¡Soy yo, Marley!

Scrooge: (Despierta desconcertado) ¡Marley! ¡No! ¿De dónde saliste?

Marley: ¿Recuerdas cómo era mi vida? Odiaba a todos, malhumorado, egoísta...

Scrooge: (Sorprendido por el encuentro) Sí, lo recuerdo, ¿y qué con eso?

Marley: ¡Morí en mis pecados!... ¡Ahora espero el día del juicio en que Dios me condenará para siempre!

Scrooge: (Asustado) M-Marley... ¿y yo?

Marley: Vas a estar peor que yo, Scrooge... ¡Te veré pronto!... ¡Te veré pronto, Scrooge!

(Se retira de escena, Scrooge se altera y coloca nervioso, se tapa y vuelve a dormirse)

(Aparece Ana, como un fantasma, silenciosa... pero con cara muy triste)

Ana: ¡Scrooge!... ¡Scrooge!

Scrooge: (No sabe quién le habla, mira a todos lados) ¿Qué? ¿Quién?

Ana: ¡Scrooge!

Scrooge: (asustado por ver a Ana) ¡Ana! ¿Q-Qué haces aquí? ¿qué pasa? ¿qué quieres?

Ana: Vengo a advertirte, Scrooge... debes cambiar ya...

Scrooge: (Desconcertado) Pero, ¿para qué?, si así estoy bien, con mi trabajo, mis cosas...

Ana: Por lo mismo, Scrooge... No has sabido compartir tus bienes con los demás...

Scrooge, ven conmigo quiero mostrarte algo...

(Ana toma a Scrooge de la mano y lo lleva a un rincón y le muestra la pantalla o telón, donde se mostrarán imágenes de niños pobres, guerras, inválidos, gente abandonada, etc. como si le mostrara todo desde una ventana)

Scrooge: (Desconcertado) ¿Y qué pasa con toda esa gente, Ana?...

Ana: Son todas las personas que tú no quieres ayudar, Scrooge, las personas a las que tú les has dicho que no, por dedicarte a tu trabajo y egoísmo...

Scrooge: (Molesto) Pero, ¿cómo?, si yo ni siquiera las conozco... nunca los he visto...

aparte deberían preocuparse ellos mismos de sus hijos, de defenderse, de trabajar... ¡no yo!

Ana: Por lo mismo es que debes cambiar, Scrooge, no puedes seguir así... es por tu actitud que pronto te encontrarás con Marley... (Se comienza a retirar)

Scrooge: (Nervioso) Pero ¿qué debo hacer? ¿cómo llegaré a esas personas? ¡No te vayas, Ana! ¡Ana! ¡Ana, ¿qué hago?!... (sigue a Ana, mas no puede permitir que se vaya. Ahora, Scrooge se pone muy nervioso, da vueltas por su cuarto intentando despejar sus ideas, en eso, siente como si lo comenzasen a llamar y mira a todos lados, desconcertado y asustado)

Scrooge: (Mira a un lado, y vé a la Muerte que viene hacia el) ¿Qué? ¿quién eres tú? ¿qué quieres de mí?

Muerte: (Se acerca a Scrooge, no dice nada, sólo su presencia asusta a Scrooge)

Scrooge: (Muy asustado) ¡No! ¡No! ¡Déjame! ¡No quiero ir! ¡No quiero morir! (La Muerte comienza llevarse a Scrooge, Scrooge forcejea con él)

Scrooge: (Grita y despierta y se dá cuenta de que todo fué un sueño) ¡NOOO! ¡¿Qué puedo hacer?! (Muy asustado, en un momento recuerda a Crachit) ¡Crachit puso algo en mi bolsillo, y me dijo que me salvaría de la ira de Dios! (Busca entre sus ropas el papel) ¡Ah... lo encontré! ¡Dice que si recibo a Jesús como Salvador, escaparé de la ira de Dios! (se arrodilla rápidamente y ora con completo arrepentimiento) Claro que sí, Jesús... Te recibo... ¡de verdad! ¡Te ruego que me salves! Creo que moriste por mí en la cruz... Perdóname toda mi maldad. Perdón... ¡Perdón! (Comienza a sentirse renovado) Señor, ¡me has librado! ¡Me siento limpio, maravilloso...! ¿Qué debo hacer ahora? (Una voz de fondo le dice: ¡Haz restauración!) ¡LO HARE!... ¡Arreglaré todas las cosas malas que he hecho, Señor! (Se levanta muy feliz, se abriga y sale de su casa rápidamente)

Telón

## **CUARTO ACTO**

(Se ve a Scrooge en la Carnicería, comprando, luego se dirige a la Juguetería, todo lo hace muy contento y tranquilo, totalmente distinto al Scrooge anterior)

Scrooge: Rápido, ¡dame ese ganso y todo lo que está en esta lista! ¡Qué día más maravilloso!

Carnicero: (Sorprendido e incrédulo) ¿Es USTED el Sr. Scrooge?

Scrooge: No, amigo mío, el viejo Scrooge está muerto. Soy un hombre nuevo desde que recibí a Cristo.

(Se despide y sale de la tienda, luego se dirige a la Juguetería)

Scrooge: ¡Quiero que lleves todos estos regalos a la casa de Bob Crachit inmediatamente! No me importa el costo.

Juguetero: (No puede creer que es Scrooge) Si, Sr. Scrooge, inmediatamente... ¡Sr. Scrooge!

(Sale Scrooge contento y en la entrada de la Juguetería se encuentra con la Sra. Cooper)

Scrooge: (Gentilmente) Sra. Cooper... perdóneme, se lo ruego. ¡Su deuda ha sido cancelada!

Sra. Cooper: (Sorprendida) ¡Gracias, Sr. Scrooge, gracias! ¡Que Dios lo bendiga!

Scrooge: Ya lo ha hecho, Sra. Cooper, ¡ya lo ha hecho!

(Salen conversando amigablemente los dos de escena)

Telón

## QUINTO ACTO

(Se ambienta en la casa de Bob Crachit, está toda la familia reunida, y de pronto, tocan la puerta)

Bob: (Sorprendido y luego un poco preocupado) ¡SR. SCROOGE!

Scrooge: Crachit... ¡Tengo regalos para todos tus hijos...y te estoy DOBLANDO tu salario!  
(Comienza a entregar los regalos a los niños)

Bob: (Sorprendido) ¿Qué... qué, QUE, Señor? ¡Muchas gracias, Señor!

Emily: (Incrédula, un poco más atrás de Crachit) ¡No lo puedo creer!

Scrooge: Y Sra. Crachit, ¡aquí hay algo para usted! (Le entrega un gran pavo)

Emily: ¡Qué linda, Sra. Scrooge! ¡Tiene que quedarse para la cena!

Eliza: ¡Me encanta mi muñeca!

Scrooge: ¿Y cómo está el pequeño Tim?

Tim: ¡He estado orando por usted, Sr. Scrooge!

Scrooge: ¡Gracias... pequeño Tim! Dios ha contestado tus oraciones.

Scrooge: (Tomando en brazos a Tim) Bob, llevaremos a Tim a los mejores doctores de Inglaterra.

Bob: ¡Gracias, Sr. Scrooge!

Emily: ¡Tim se mejorará ahora!

Eliza: Pero, Sr. Scrooge... ¿qué le han regalado?

Scrooge: Recibí un maravilloso regalo de Dios, la vida eterna, cuando recibí a Jesús como mi Salvador. Ahora AMO A TODO EL MUNDO... ¡Y tengo paz!

Eliza: ¡Me alegro mucho, Sr. Scrooge, de que vaya al cielo!

Scrooge: ¡Yo también, hija... yo también!

(Se reúnen todos al centro, como una familia)

Tim: (Muy contento y fuertemente dice) ¡QUE DIOS NOS BENDIGA A TODOS!

Scrooge: ¡Lo ha hecho, Tim, lo ha hecho!

(En el telón o pantalla donde aparecían las imágenes de niños, ahora se muestra la siguiente frase, ojalá animada: Ahora Scrooge va al cielo. ¿Y TU?)

Telón

**FIN**